

MARION BOURDEAU

Maîtresse de Conférences, Département d'études anglophones de la
Faculté des Langues de l'Université Jean Moulin – Lyon 3

Membre de l'IETT (Institut d'Études Transtextuelles et
Transculturelles), EA 4186, **et membre associée de l'ERIBIA** (Équipe de
recherche interdisciplinaire sur la Grande-Bretagne, l'Irlande et
l'Amérique du Nord), UR 2610

Docteure de l'Université de Caen Normandie en Études irlandaises

Qualifiée aux fonctions de Maître de Conférences en section CNU 11

FORMATION ET DIPLOMES

QUALIFICATION aux fonctions de Maître de Conférences en section CNU
11 (février 2020).

DOCTORAT – UNIVERSITÉ DE CAEN NORMANDIE

2014 – 2019

Doctorat en Langues et littératures étrangères.

Thèse sous la direction de Bertrand Cardin, intitulée « **Espaces et
interstices dans l'œuvre fictionnelle de Colum McCann : éthique et
esthétique de l'équilibre** » et soutenue publiquement le 6 décembre
2019.

Membres du Jury :

Mme Anne Goarzin (présidente), PR, Université Rennes 2.

Mme Marie Mianowski (rapporteuse), PR, Université Grenoble Alpes.

Mme Sylvie Mikowski (rapporteuse), PR, Université Reims-Champagne
Ardennes.

M. Bertrand Cardin (directeur), PR, Université Caen Normandie.

M. Thierry Dubost, PR, Université Caen Normandie.

M. Mickaël Popelard, PR, Université Caen Normandie.

Résumé de la thèse :

Utilisant un cadre théorique hybride, mêlant travaux de géographie, notamment culturelle, et approche littéraire et stylistique, ce travail de thèse interroge les diverses spatialités mccanniennes et leur écriture, mais aussi les implications éthiques et esthétiques de cette articulation. Il étudie la manière dont la représentation de ces spatialités pousse l'écriture à chercher son équilibre, alors qu'elle s'inscrit dans des espaces diégétiques et narratifs caractérisés par l'entre-deux et l'hybridité. Ces deux notions sont placées au cœur d'un corpus mu par un élan irréductible et kaléidoscopique, définissable comme une quête d'équilibre et dont éthique et esthétique constituent les facettes les plus essentielles.

Sont donc observées les formes et modalités des spatialités mccanniennes, la relation que les personnages entretiennent avec elles, ainsi que leur inscription dans un contexte contemporain. L'écriture de l'entre-deux et de l'hybridité, sources potentielles d'équilibre comme de déséquilibre, est également analysée. On voit enfin comment ces états intermédiaires sont propices à un élan impliquant la création de lignes dynamiques constituant un mouvement vers l'Autre. Cet élan interroge bien souvent la relation avec l'Art et avec l'Autre, ainsi que l'équilibre parfois problématique entre esthétique et éthique. Les possibles contradictions entre ces deux derniers pôles sont examinées, de même que le potentiel créatif, voire démocratique des échanges permis par leur dialogue.

Mots-clés :

littérature irlandaise contemporaine – stylistique – Colum McCann – spatialité – corporéité – hybridité – entre-deux – éthique – esthétique – société – transnationalisme – empathie

CONCOURS – UNIVERSITÉ JEAN MOULIN – LYON 3

2012 – 2013

Préparation et obtention de l'Agrégation externe d'anglais (option A, rang 75) et du CAPES externe d'anglais (rang 4).

MASTER – UNIVERSITÉ JEAN MOULIN – LYON 3

2010 – 2012

Master LLCE – Etudes Anglophones : mention Très Bien.

Mémoire de Master sous la direction de Claire Majola-Leblond, intitulé « Exile, Place and Travel in Colum McCann's Fiction: from Traditional Irishness to the 'International Bastards' ».

LICENCE – UNIVERSITÉ JEAN MOULIN – LYON 3

2007 – 2010

Licence Arts, Lettres, Langues – Langues, Littératures et Civilisations Etrangères Anglais, mineure Culture Littéraire et Artistique : mention Bien.

BACCALAURÉAT – LYCÉE LOUIS ARAGON (GIVORS, 69700)

2007

Baccalauréat section L, mention Bien.

ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

MAÎTRESSE DE CONFÉRENCES, DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ANGLOPHONES DE LA FACULTÉ DES LANGUES, UNIVERSITÉ JEAN MOULIN – LYON 3

Depuis septembre 2023.

Cours assurés :

• Cours à des non-spécialistes :

- Anglais pour Master Archives (M1) ; depuis 2023
- Anglais pour Master Lettres parcours recherche (M1) ; depuis 2023
- Anglais pour Master Histoire parcours recherche (M1) ; depuis 2023
- Anglais pour Master MEEF PE (M2) ; depuis 2023
- Anglais pour Master MEEF Histoire-Géographie (M2) ; depuis 2024

• Master bilangue :

- CM de Culture Anglophone (perspectives écocritiques sur la littérature irlandaise contemporaine) ; depuis 2024

• Licence LLCER anglais :

- CM de littérature (L3) (étude de *Dancer*, Colum McCann) ; depuis 2022
- TDs de littérature (L3) ; depuis 2022
- TDs de stylistique / narratologie (L3) ; depuis 2021

- TDs de thème littéraire (L3) ; depuis 2021
- TDs de version littéraire (L1) ; depuis 2014

**PROFESSEURE AGRÉGÉE (PrAg), DÉPARTEMENT D'ÉTUDES
ANGLOPHONES DE LA FACULTÉ DES LANGUES, UNIVERSITÉ JEAN
MOULIN – LYON 3**

Depuis septembre 2016.

Cours assurés :

• **Cours à des non-spécialistes :**

- TDs d'anglais LANSAD (L1 – licence de lettres) ; 2022-2023
- TDs de compréhension (UEO1 – Langue des Affaires) ; 2014-2016
- TDs de pratique de la langue (UEO2 – Langue des Affaires) ; 2016-2018

• **Licence LLCER anglais :**

- CM de littérature (L3) ; 2022-2023
- TDs de littérature (L3) ; 2022-2023
- TDs de stylistique / narratologie (L3) ; 2021-2023
- TDs de thème littéraire (L3) ; 2021-2023
- TDs de thème journalistique (L3) ; 2018 - 2023
- TDs de littérature (L2) ; 2018 -2023
- TDs d'expression et compréhension orales (L2) ; 2016-2023
- TDs de pratique de la langue (L2) ; 2016-2023
- TDs de thème littéraire (L2) ; 2017-2023
- TDs de thème littéraire et journalistique (L1) ; 2014-2021
- TDs de version littéraire (L1) ; 2014-2023
- TDs d'approfondissement méthodologique (L1) ; 2016-2023

- **Licence et Master LEA :**

- CM de Géographie économique du Royaume-Uni (L1) ; 2019-2023
- TDs de thème-grammaire (L1) ; 2014-2021
- TDs de version journalistique (L1) ; 2014 -2023
- TDs de pratique orale (L2) ; 2016-2023
- TDs de version journalistique (L2) ; 2019-2020
- TDs de langue des affaires (L3) ; 2021-2022
- TDs de traduction argumentée (M1 Traduction Commerciale et Juridique ; 2019 – 2023

ATER, DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ANGLOPHONES DE LA FACULTÉ DES LANGUES DE L'UNIVERSITÉ JEAN MOULIN – LYON 3

Septembre 2014 – août 2016.

Cours assurés :

- **Cours à des non-spécialistes :**

- TDs de compréhension orale (UEO1 – Langue des Affaires)

- **Licence LLCER anglais :**

- TDs de thème littéraire L1
- TDs de version littéraire L1

- **Licence LEA :**

- TDs de thème-grammaire L1

VACATAIRE, LYCÉE DU PARC (LYON, 69006)

Septembre 2014 – août 2016.

Colles d'anglais pour des élèves en CPGE de première et deuxième année (spécialisation scientifique).

**PROFESSEURE AGRÉGÉE STAGIAIRE, COLLÈGE JEAN ROSTAND
(CRAPONNE, 69290)**

Septembre 2013 – août 2014.

Stage de titularisation en tant que professeure agrégée (niveaux enseignés : 5^{ème} LV1, 4^{ème} LV1 et 4^{ème} LV2).

VACATAIRE, UNIVERSITÉ JEAN MOULIN – LYON 3

Janvier 2012 – juillet 2012.

TDs de version LEA1 (voir descriptif ci-dessus).

**RESPONSABILITÉS
PÉDAGOGIQUES
&
ADMINISTRATIVES**

• **Depuis décembre 2023**

Responsable académique de la zone Royaume-Uni et Europe Nordique (Bureau des Relations Internationales); tutrice pédagogique des étudiant-es LEA en mobilité sortante sur cette zone

• **Depuis septembre 2023**

Responsable de l'enseignement de l'anglais pour les étudiant-es et étudiantes en Master Lettres (LANSAD)

• **Depuis septembre 2022**

Responsable de l'enseignement de l'anglais pour les étudiant-es et étudiantes en licence de Lettres (LANSAD)

• **Depuis septembre 2021**

Responsable des ATER

• **Depuis septembre 2019**

Responsable des lecteur-ices et maître-sses de langues

• **Depuis septembre 2016**

Coordinatrice pédagogique du cours de version littéraire LLCER1

• **Septembre 2016 – juin 2019**

Co-responsable de la LEA1

• **Septembre 2015 - juin 2021**

Coordinatrice pédagogique du cours de thème littéraire et journalistique LLCER1

VIE UNIVERSITAIRE

- Jurys de soutenance de masters MEEF.
- Encadrement de mémoires de master LEA (jusqu'en 2021) et participation aux soutenances.
- Jurys d'oraux de restitution de stage à l'étranger de la licence trilingue.
- Entretiens de sélection pour l'entrée en Master LEA Commerce International (Université Jean Moulin – Lyon 3).
- Entretiens de sélection pour la mobilité à l'étranger.
- Participation aux journées de l'enseignement supérieur (janvier) et à l'accueil des nouveaux bacheliers (juillet).
- Création et mise à jour du livret de l'étudiant LLCER (licence et masters) du Département d'études anglophones de l'Université Jean Moulin – Lyon 3.
- Co-organisation de divers événements péri-universitaires à destination des étudiant·es anglicistes de l'Université Jean Moulin – Lyon 3 :
 - Chorale de Christmas Carols et fête de fin d'année du Département d'études anglophones (de novembre à décembre)
 - Quiz de culture anglophone (une fois par semestre)
 - Language Café (deux à trois fois par semestre)
 - Ciné-club en partenariat avec l'Association Franco-Irlandaise de Lyon (fréquence variable)
- Comité d'organisation de l'Année de l'Irlande 2019-2020, organisée par la Faculté des Langues de l'Université Jean Moulin – Lyon 3 et co-pilotée avec Vanina Jobert-Martini (Université Jean Moulin – Lyon 3) & Claire Majola-Leblond (Université Jean Moulin – Lyon 3).

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

AFFILIATIONS ET RESPONSABILITÉS

- **depuis 2023**
Trésorière de la Société Française d'Études Irlandaises (**SOFEIR**)

- **depuis 2019**

Référente EFACIS (European Federation of Associations and Centres of Irish Studies) pour le centre lyonnais (lien entre EFACIS et les collègues irlandistes lyonnaises et grenobloises, ainsi qu'entre le centre lyonnais, l'Association Franco-Irlandaise de Lyon et le Consulat Général d'Irlande à Lyon.

- **depuis 2014**

Membre de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (**SAES**), de la Société de Stylistique et d'Analyse des Discours Anglophones (**SSADA**), de la Société Française d'Études Irlandaises (**SOFEIR**) et de la European Federation of Associations and Centres of Irish Studies (**EFACIS**).

ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

- **Novembre 2025**

Comité d'organisation de la **journée d'études « L'œuvre de Claire Keegan »**.

28 novembre 2025, Université Jean Moulin Lyon 3.

Avec Léa Boichard (CEL, UJML3), Vanina Jobert-Martini (IETT, UJML3), Pádraic Lamb (LCE, U. Lyon 2) & Claire Majola-Leblond (IETT, UJML3).

- **Mai-juin 2024**

Co-coordination du séminaire « **Le vivant : pratiques et représentations artistiques alternatives** »

28 mai et 4 juin 2024, Université Jean Moulin Lyon 3.

Avec Pierre-Antoine Pellerin (IETT, UJML3).

- **Mai 2023**

Comité d'organisation du **colloque « Décrire l'exclusion, écrire l'inclusion au XXIème siècle : Le récit contemporain comme (re)médiation »**.

23-24-25 mai 2023, Université Jean Moulin Lyon 3.

Avec Léa Boichard (USMB, LLSETI) et Vanina Jobert-Martini (IETT, UJML3).

- **Mars 2023**

Comité d'organisation du **workshop « Innovation et créativité dans l'enseignement linguistique de l'anglais dans le supérieur en France : état des lieux et échange de pratiques pédagogiques »**.

30 mars 2023, Université Jean Moulin – Lyon 3.

Avec Léa Boichard (LLSETI, USMB), Carole Delhorme (IETT, UJML3) & Adeline Terry (CEL, UJML3).

- **Octobre 2022**

Invitation de Nessa Cronin (NUI Galway) pour une **conférence (« 'Death of a Field : Writing the Anthropocene in Irish Environmental Literature »)** à l'IETT dans le cadre du projet « Borders » de la SOFEIR en collaboration avec EFACIS et le Ministère des Affaires Étrangères irlandais.

12 octobre 2022, Université Jean Moulin – Lyon 3.

- **Mars 2019**

Comité d'organisation du **Congrès annuel de la SOFEIR (« Dividing Lines: Towards (Dis-)Equilibrium ? / Lignes de partage : (dés-)équilibres(s) »)**.

15-16 mars 2019, Université Jean Moulin – Lyon 3.

Avec Léa Boichard (UJML3, CEL), Jeanne-Marie Carton-Charon (UJML3, IETT), Vanina Jobert-Martini (UJML3, IETT) & Claire Majola-Leblond (UJML3, ERIBIA).

- **Janvier 2018**

Comité d'organisation de la **journée d'études « Équilibre(s) à l'irlandaise : Représentations de l'équilibre, équilibre des représentations »**.

18 janvier 2018, Université Jean Moulin – Lyon 3.

Avec Léa Boichard (UJML3) et Vanina Jobert-Martini (UJML3).

- **Juin 2016**

Comité d'organisation du **Congrès SAES « Confluence(s) »**.

2-4 juin 2016, Université Jean Moulin – Lyon 3.

Sous la responsabilité de Manuel Jobert (UJML3).

EXPERTISE SCIENTIFIQUE ET RESPONSABILITÉS ÉDITORIALES

- **depuis 2024**

Membre du comité de rédaction de la revue *Études Irlandaises*.

- **depuis 2024**

Membre de la cellule édition de l'IETT.

- **depuis 2024**

Membre du comité de rédaction de la revue *Journal of the Short Story in English*.

- **depuis 2019**

Membre du comité de rédaction de la revue *Études de Stylistique Anglaise*.

- **2023**

Membre de comités scientifiques pour des manifestations universitaires : tout d'abord pour le workshop « Innovation et créativité dans l'enseignement linguistique de l'anglais dans le supérieur en France : état des lieux et échange de pratiques pédagogiques », ainsi que pour le colloque « Décrire l'exclusion, écrire l'inclusion au XXIème siècle : Le récit contemporain comme (re)médiation » et la publication qui s'ensuivra.

PUBLICATIONS : ARTICLES, CHAPITRES D'OUVRAGES ET ACTES DE COLLOQUE

(à paraître) 2025. "Ghosts of the past, ghosts of the future in Sara Baume's *A Line Made By Walking* (2017)". *Actes du Congrès SOFEIR 2023, dirigé par Claire DUBOIS, Hélène LECOSSOIS, Fiona McCANN & Helen PENET, Lausanne : Peter Lang, pp. XXX-XXX.*

Résumé: Sara Baume's 2017 novel *A Line Made By Walking* tells the story of Frankie, a depressed aspiring artist who faces a deep personal crisis. Her present paralysis is triggered by the spectral presence of not only the past, but also of the future she had imagined for herself as a genius artist. Her early mid-life crisis has spatial echoes: she flees a bedsit in Dublin to settle temporarily in a bungalow in the countryside. Her trajectory might evoke post-colonial and post-Celtic Tiger Ireland, which oscillates between rurality and urbanity; it also reasserts the strength of the connection between sense of place and sense of time in Ireland.

This article interrogates the contact points between temporal and spatial crisis in Baume's novel as well as their connections with liminality, at the scale of the character of Frankie but also metaphorically of the country. It analyses the novel as a contemporary variation on the theme of paralysis, by examining the stifling presence of ghosts of the past and the future and observing the necessary, liminal mourning process the

novel depicts. The interconnection between this mourning process and the surrounding environment is studied, exploring an individual and national sense of liminality. It finally examines how this liminal process cannot be dissociated from care, as caring for palimpsestic spatialities – which can be defined as “relational landscapes” (Cronin 2018, 91) – comes to mean caring for the present and future.

Mots-clés : Irish contemporary literature – Sara Baume – spatiality – relational landscape – place – liminality – palimpsest – spectrality – paralysis

(à paraître) 2025. “Spatialities and artistries of crisis: towards reinvention in Sara Baume’s *A Line Made by Walking* (2017)”, *Intermédialités / Intermedialities* vol. 45 n°2 (printemps 2025), dirigé par Hélène Ibata & Gwendolyne Cressman.

Résumé : This article focuses on Sara Baume’s 2017 novel *A Line Made By Walking* and analyses the sensitive, artistic, and intermedial reinvention of its protagonist’s intimate landscapes in a time of crisis. It assesses the uncertain nature of the spatialities at hand, interrogates the representations and practices of the Anthropocene and examines the role of artistic multimodality and intermediality as agents of (re)mediation and reinvention.

Mots-clés : Contemporary Irish literature – Sara Baume – spatiality – landscape – place – art – photography – multimodality – intermediality – Anthropocene

(à paraître) mai 2025. “The Spatial De-turn? (Non)representation of Place and Emerging Spaces in Sally Rooney’s *Beautiful World, Where Are You*”, *The Routledge Companion to Sally Rooney*, dirigé par Angelos Bollas, Londres, Routledge, pp. XXX-XXX.

Résumé : The very title of Sally Rooney’s third novel, *Beautiful World, Where Are You*, doubly (“world”, “where”) hints at a focus on space; furthermore, when the novel opens, the two female protagonists located in different environments. The spatial distance between the two friends and the novel’s title might lead the readers to expect a spatial focus, all the more so as Rooney is an Irish writer, and space/place are major topoi in Irish identity, culture and literature. Yet this paper argues that spatiality is mostly absent in *Beautiful World, Where Are You*. Space only seems relevant when it is linked to time and to general environmental matters, rather than being focused on singular, specific environments. Contrary to a lot of contemporary Irish literary works in which the spatial dimension remains crucial, this novel does not therefore abide by the Irish tradition of placing significance on a sense of place or by the usually embodied nature of place. Rooney’s focus is clearly not a (traditionally) national one; rather, it is part of a new trend

in Irish literature – and particularly of Post-Celtic Tiger female Irish literature – which questions “how to examine a culture, society and people constantly on the move” (Cronin, 2018, p. 86), with the added twist that this movement is not necessarily a physical, geographical one. This chapter aims to study this disappearance of space and to analyse this contemporary nuance of spatiality: rather than finding their bearings in the places around them, the characters look for them in personal relationships. The space which is at the heart of Rooney’s novel is in fact the intersubjective, immaterial space between people, and the characters’ sense of identity is less linked to their sense of place than to their sense of being-in-the-world, the latter being correlated to spatiality but also time and other human beings.

Mots-clés : Sally Rooney – contemporary Irish literature – space – place – sense of place – urbanity – rurality – communication – intersubjectivity – intimacy – care

2024. “The narrative mechanics of transmission in Donal Ryan’s *The Spinning Heart* (2012): hostile environments vs. readerly reflexes”, *Études de stylistique anglaise* vol. 19, dirigé par Léa BOICHARD et Julie NEVEUX : non paginé.

URL : <http://journals.openedition.org/esa/5633>

Résumé : In Donal Ryan’s 2012 novel *The Spinning Heart*, a great amount of contextual, diegetic and stylistic elements points to an utter failure of communication and, above all, of transmission. The story unfolds in an Ireland that bears the very recent economic scars of the end of the Celtic Tiger period, and whose citizens appear disconnected from their culture, dreams and fellow Irishmen and women. For the characters, this leaves a void that is gradually filled by tensions, secrets and hostility. For the reader confronted with such a text, developing sympathy for these characters quickly emerges as a challenge, all the more so as this short 155-page novel is divided into twenty chapters, each corresponding to a different narrator telling their story in the first person, making it difficult for the reader to get in-depth knowledge of any of them. Understanding the text is made all the more complicated by the frequent – and often contradictory – echoes between the twenty chapters, forcing the reader to constantly make inferences and to make their way through this novel on their own since no uniting, all-encompassing narrative voice emerges to guide them in their perception of the story.

This paper analyses how, in *The Spinning Heart*, the stylistic choices draw on readers’ reflexes to co-construct the narrative, while studying the effects this has on the interpretation of the novel, the diegesis of which features transmission as a key theme.

It first focuses on the many ways in which transmission is done wrong and has gone wrong plot-wise, before analysing the narrative choices

which complicate the transmission of information and feeling to the reader; at last, it challenges the idea that transmission is completely absent from the novel, by focusing on the micro-scale of the characters' singular voices and by paying close attention to the role of the reader.

2023. “Céad Míle Fáilte? Narratives of Hostility and Hospitality in D. Ryan’s *From a Low and Quiet Sea: Ethics and Aesthetics of Inclusiveness*”, *ILCEA* vol. 50, dirigé par Maëlle JEANNIARD DU DOT & Marie MIANOWSKI : non paginé.

URL: <https://journals.openedition.org/ilcea>

Résumé : Ricoeur (1992, 172) defined ethics as “aiming at a good life lived with and for others in just institutions.” Donal Ryan’s novel *From a Low and Quiet Sea* (2018) examines what this “good life” means while exploring human relationships in the contemporary Irish context, as it portrays characters who are in turn hospitable, hosted, hostile and victims of hostility. The novel precisely focuses on the ambivalent nature of humankind, which its readers are invited to face along with the matters of ethics it raises, especially as the present volume interrogates Irish institutions and identity/ies in today’s global world. This is all the more topical as the Republic of Ireland, which used to suffer from mass emigration, has also become a land of immigration, leading it to re-examine its national identity and narrative(s). The novel illustrates the changing narratives of migration in recent years, highlighting how stories and storytelling are deeply interlaced with these issues. The latter cannot be separated from the question of inclusiveness (as a principle) since the novel thematically and narratively explores the processes of inclusion and rejection of the Other, of the hostile (which are sometimes but not always synonymous), but also of the reader – who is, in a way, the text’s Other. This article thus aims to examine the narratives of hostility and hospitality at work in *From a Low and Quiet Sea* and their correlation with both ethical and aesthetic preoccupations. **Mots-clés** : Irish contemporary literature – Donal Ryan – empathy – hospitality – hostility – storytelling – ethics – Irishness – migration – mass mobility – Paul Ricoeur

2022. “*Narrative 4 and Fighting Words — The Persistence of the Folk Tradition of Storytelling through Contemporary Irish Writers Colum McCann’s & Roddy Doyle’s Non-Profit Organisations*”, co-écrit avec Léa BOICHARD (USMB), *Mythes et folklores celtiques dans le monde anglophone*, dirigé par Frédéric ARMAO, *Babel-Civilisations et sociétés* 21.

URL : <https://babel.univ-tln.fr/babel-civilisations-et-societes/>

Résumé : Two contemporary authors, whose work is actually written, Roddy Doyle and Colum McCann, are actively contributing to fuelling the

Irish oral tradition through their own writings, but also through the two non-profit organisations they have created, namely Fighting Words and Narrative 4. Both organisations have children and young adults as their main target audience, and both put forward the link between arts, education and storytelling. Fighting Words, which was created in 2009, mainly offers storytelling workshops, while Narrative 4 (2012) is based on story exchange between strangers. In a hypermodern, globalised world, insisting on connections through art goes, to some extent, against some of the principles of the postmodern ideology. The artists' role as facilitators between a deeply rooted oral tradition and ordinary people turned into storytellers, especially young people, may be seen as part of the metamodernist trend in today's arts which echoes the hypermodern nature of today's world. The use of digital and social media by the organisations can be interrogated as a form of modernisation of the tradition of storytelling, all the while raising the question of the temporality of the content which is told, since the oral tradition used to be, by nature, ephemeral.

Mots-clés : Irish contemporary literature – Roddy Doyle – Colum McCann – storytelling – folklore – seanchaithe – metamodernism – hypermodernism – education – Narrative 4 – Fighting Words

2022. “Transcultural Dialogue Through Connection: Storytelling as a Hopeful Interface in Colum McCann’s *Apeiogon* (2020)”, *Ireland: Interfaces and Dialogues*, dirigé par Ondřej PILNÝ, Radvan MARKUS, Daniela THEINOVÁ & James LITTLE, *Irish Studies in Europe* series: 23-25.

URL : <https://www.wvttrier.de/p/ireland-interfaces-and-dialogues>

Résumé : As he was writing *TransAtlantic*, Irish writer Colum McCann was told by Senator George Mitchell “If you think Ireland is complicated, you should try the Middle East.” Eight years later, the novelist published *Apeiogon*, which tackles the conflict between Israel and Palestine through the stories of two fathers who have each lost a daughter to violence. The novel follows what McCann called “backgrounds of war and trauma” in a rather oblique manner, by highlighting the possible contact points between different human cultures, histories, stories, epistemologies and technologies. This presentation studies the thematic and stylistic strategies used by the author to weave a multifaceted – rather than simply dual – pattern of transcultural connections and dialogues through the novel, which constitutes an interface the ethics of which will be interrogated. In order to do so, it first analyses the (Northern-) Irish/Middle Eastern connection presented in the novel, as it is McCann’s point of entry into his subject. It then examines how transcultural connection is created and promoted by various literary strategies. The purposes and effects of the latter raise potential ethical

issues; therefore the final part of this talks focuses on storytelling and on the precarious exercise in balance inherent in attempting to produce a text that does not deny that it is necessary to retain some sense of identity, while also trying to transcend essentialist limits.

Mots-clés : Irishness – dialogue – interface – storytelling – stylistics – ethics – transculturalism – connection – Colum McCann

2022. “Waterscapes and Liminality: A Stylistic Analysis of Colum McCann’s Spatialities of Rebirth”, *Études de stylistique anglaise* vol. 16, dirigé par Léa BOICHARD & Julie NEVEUX : non-paginé.

URL : <https://journals.openedition.org/esa/4499?lang=fr>

Résumé : This paper focuses on the processes of rebirth the characters experience in extracts from four works (two novels, a novella and a short story) by Irish author Colum McCann. These characters are defined by a strong sense of displacement and betweenness but they go through deep transformations, through physical closeness with *waterscapes* – spatialities that are closely associated with water –, as well as through the game of mirrors between them that ensues. This article analyses how the latter stem from the connections between *waterscapes* and phenomena of suspension and liminality. It also aims to study how the writing of these mechanisms echoes them, by identifying the main stylistic characteristics that are specific to the author’s description of these phenomena and forms of spatiality. To this end, it uses analytic tools borrowed from narratology and cognitive stylistics such as the *figure/ground* opposition and phenomena of visual and linguistic salience.

Mots-clés : spatiality – waterscapes – suspension – liminality – transformation – rebirth – stylistics – salience – figure/ground – rhythm – agentivity

2021. “Spectral Voices in “Thirteen Ways of Looking” (Colum McCann, 2015)”, *Imaginaires* vol. 23, dirigé par Françoise CANON, Marine GALINE & Sylvie MIKOWSKI, Éditions et Presses Universitaires de Reims : 145-166.

URL: <https://imaginaires.univ-reims.fr/index.php/imaginaires/article/view/15/49>

Résumé : Colum McCann’s 2015 novella “Thirteen Ways of Looking” is haunted by a vast spectrum of questions, realities and possibilities but, perhaps most importantly, by a multiplicity of voices – a term which is used with a broad definition here. This paper focuses on these voices, trying to work out their natures, specificities and functions in the production and the reception of the text. Memories and references to Irish culture, geography and language, as well as the echoes they find in other traditions, are subterranean elements that regularly surface in the

narrative, as do intertextual references; close attention is therefore paid to the links between what is intertextual and what is spectral. This article analyses the repercussions of these intrusions of spectral elements on the narrative and the narrative voice, all the while considering whether this ghost-like presence is stifling or invigorating for the reader's reception of this text, but also for the writer, his novella, and his contribution to the Irish literary scene.

Mots-clés : Irish contemporary literature – Colum McCann – spectrality – intertextuality – narrative voice – stylistics – narratology

2019. « 'There is always room for at least two truths' : Entre dualité et art du compromis, à la recherche d'un espace de l'équilibre dans *TransAtlantic* de Colum McCann (section "1998 – para bellum") », *Études de Stylistique Anglaise* vol. 14, dirigé par Vanina JOBERT-MARTINI et Claire MAJOLA-LEBLOND : non paginé.

URL : <https://journals.openedition.org/esa/3736>

Résumé : La tension entre deux pôles et les diverses tentatives de résolution de cette dernière sont au cœur de *TransAtlantic* (Colum McCann, 2013), comme son titre peut le suggérer. C'est particulièrement le cas dans la 3ème section du Livre I, « 1998 – para bellum », qui relate les dernières semaines des négociations des Accords de Paix du Vendredi Saint. L'opposition équilibre /déséquilibre est présente en filigrane au travers des divers thèmes et motifs abordés dans cette section. Il conviendra donc de se demander si cette omniprésence thématique va ou non de pair avec un texte qui porterait trace de ce (dés)équilibre sur le plan narratif. Face à une narration qui tend de fait à se déséquilibrer, il conviendra alors de s'interroger sur les conséquences d'un tel phénomène sur la réception du texte. Ce déséquilibre est-il inéluctablement nuisible à l'intrigue, au fonctionnement interne du texte et à sa réception ? Voici les points que cet article se propose d'étudier en s'appuyant sur une analyse du rythme du texte ainsi que des mécanismes de cohésion et de saillance qui le structurent.

Mots-clés : Cohésion – (dés)équilibre – dire/montrer – entre-deux, littérature irlandaise contemporaine – Colum McCann – rythme – saillance

2017. « Du *bodyscape* au *mindstyle* : (re)construction par le corps dans *Dancer* de Colum McCann (2003) », *Études de Stylistique Anglaise* vol. 11, dirigé par Sandrine SORLIN : 15-34.

URL : <https://journals.openedition.org/esa/593>

Résumé : Cet article se concentre sur le roman de Colum McCann intitulé *Dancer*, publié en 2003. Il propose d'étudier comment, en parallèle à la reconstruction de l'identité du protagoniste, Rudi, via le corps et la danse, la narration construit ce que l'on appellera un

bodyscape définitoire de l'identité. Le corps en mouvement du danseur est le nœud focal du roman : il est objet de tous les regards et influence également sur les choix narratifs et stylistiques opérés par l'auteur. On verra ainsi comment ce *bodyscape* trouve un écho dans le *mindscape* construit par le *mindstyle* spécifique à Rudi. Tout comme la primauté du corps agit sur les processus cognitifs à l'œuvre lors de la réception du texte, les particularités de ce *mindstyle* complexe forcent le lecteur/la lectrice à jouer un rôle actif dans la (re)construction du sens. C'est ainsi que, confronté·e à la fragmentation du texte, il/elle devient un agent de reconstruction qui permet au texte de reprendre corps.

Mots clés : Littérature irlandaise contemporaine – Spatialité – Identité – Corps – Mindstyle – Cognition – Mécanismes miroirs – Inférences

COMMUNICATIONS LORS DE COLLOQUES INTERNATIONAUX, CONGRÈS ET JOURNÉES D'ÉTUDE

- **2025 – Congrès SAES « Transition », atelier de la SSADA.**

Université Toulouse Jean-Jaurès, 5-7 juin 2025.

Titre de la communication : **“Fostering character and narrator growth: a summer of transition in Claire Keegan’s *Foster*.”**

Résumé : *Foster* (Claire Keegan, 2010) is a 87-page novella about a summer of transition for its characters and most importantly for its protagonist, a girl whose parents leave with her aunt and uncle – whom she has never seen – for the summer. The novella is about this suspended but transitory moment the girl – who is the protagonist, the narrator and the reflector of the story – spends between two couples with very different parenting styles, between two social classes, but also between two ages of life as she changes and grows into another person during that summer.

This talk aims to analyse the double transition expressed through the novella: on the one hand, the transition experienced by the girl – who is not aware of this process – at the level of the plot and told through a child’s perspective; on the other, the transition which occurs in the narrator-focaliser’s *mindstyle* and which reflects her evolution as a character.

- **2024 – Colloque « Le littoral : Imaginaires, Écritures, Esthétiques ».**

Université Lumière – Lyon 2, 21-22 novembre 2024.

Titre de la communication : ***Haven* (Emma Donoghue, 2022) ou la pratique du littoral insulaire comme expérience radicale, entre liminalité et révélation(s) ».**

Résumé : Le roman *Haven* (Emma Donoghue, 2022) met en scène Artt, un prêtre du VII^{ème} siècle qui, suite à la vision mystique d'une île sauvage à transformer en sanctuaire, embarque à bord d'un frêle esquif en compagnie de deux moines, Trian et Cormac. Après quelques jours de navigation, ils découvrent au sud-ouest de l'Irlande une île uniquement peuplée d'oiseaux, où ils s'astreignent à construire un monastère sans aucune communication avec le continent. À travers leurs conceptions de plus en plus divergentes de cet environnement sauvage, c'est la charge symbolique du littoral qui est interrogée : lieu du sublime comme du tragique, du divin comme du prosaïque, *in fine* caractérisé par une fluidité intrinsèque soulignant le potentiel liminal de cet environnement qui joue un rôle crucial dans les phénomènes épiphaniques d'anagnorisis, notamment autour des questions d'identité. C'est donc le rôle du littoral à la fois en tant que prisme révélateur et qu'espace seuil, protéiforme et ambivalent, que cette communication analyse. Pour cela, on étudiera dans un premier temps la matérialité de l'expérience spirituelle du littoral, lieu dont la dualité met le lecteur sur la piste du schisme grandissant au sein de la triade des personnages. Ce schisme étant dû à des visions divergentes du littoral sauvage, on examinera la manière dont l'autrice se sert de ce dernier comme d'un objet doté d'une charge symbolique dont la protéiformité et la fluidité mènent à l'implosion de la communauté. On observera donc enfin les liens entre isolement inhérent à l'espace suspendu du littoral et identité : individuelle et/ou collective, celle-ci se déforme et mue au contact de cet environnement, confirmant le rôle liminal du littoral en tant que lieu maïeutique de révélation(s) et mutation(s), humaine(s) et/ou éthique(s).

Mots-clés : Littérature irlandaise contemporaine – Emma Donoghue – spatialité – liminalité – matérialisme – éthique – littoral – identité

• **2024 – Congrès SAES « Frontières et Déplacements », atelier de la SOFEIR.**

Université de Lorraine, 31 mai-2 juin 2024.

Titre de la communication : **« Déplacements et dépassements des frontières de l'intime : 'Sh'khol' (Colum McCann, 2015) et l'expérience de la liminalité ».**

Résumé : La nouvelle "Sh'khol", publiée par Colum McCann dans son recueil *Thirteen Ways of Looking* (2015), aborde les thèmes de frontières et de déplacements de manière oblique. Rien en effet dans l'intrigue n'évoque ces notions : sur la côte ouest irlandaise, un enfant disparaît,

et la nouvelle, à travers le point de vue de sa mère, détaille l'attente durant l'enquête policière menée pour le retrouver. Toutefois, frontière(s) et de déplacement(s) apparaissent comme des fils rouges permettant à la nouvelle de trouver sa cohérence et son équilibre : la mère, Rebecca, une irlandaise juive exerçant comme traductrice professionnelle, vient de déménager dans un cottage au bord de l'océan suite à un divorce difficile. Vivant de manière quasi recluse, quelque peu décalée, elle élève seule son fils, Tomas, un adolescent atteint de surdité qu'elle a adopté enfant en Russie et dont la disparition en mer provoque chez elle un déplacement de ses priorités et une réévaluation de l'existence. Frontières entre réalité et langage(s), entre terre et mer, entre réalisme et magie – via l'évocation de la figure du selkie, créature du folklore celtique et scandinave – entre enfance et adolescence, entre validité et handicap, entre identité(s), entre ressenti des parents du disparu et soupçons de la police, sont interrogées et bousculées par ce texte qui représente un pas de côté – épousant la perspective d'une mère qui semble vivre les événements dans une sorte de flottement – afin de raconter une expérience de suspension et de liminalité totales.

Il est donc question d'examiner les manifestations de ces frontières, qui sont souvent celles de l'intime, tout en analysant leurs déplacements et dépassements permettant à cette nouvelle de bousculer aussi les frontières de genre, ce qui promettait d'être un récit à suspense se révélant finalement être la chronique d'une phase de liminalité cruciale dans la vie des personnages et leur relation, une 'bildungsnouvelle' narrée du point de vue du parent.

Mots-clés : littérature irlandaise contemporaine – Colum McCann – nouvelle – liminalité – frontière – déplacement – dépassement – entre-deux

• **2024 – Séminaire 'Literary Dislocations 2023-2024'.**

Université Paris 3, 9 avril 2024.

Titre de la communication : **"Body, identity and text: impedimental and fertile dislocation(s) in Colum McCann's *Dancer* (2003)."**

Résumé : This talk interrogates the multifaceted modalities, consequences and uses of dislocation in Colum McCann's 2003 novel *Dancer*, which is a fictional biography of Rudolf Nureyev who famously defected from the USSR during the Cold War, leading him to a life of exile. Not only does this novel feature a protagonist who is dislocated in more than one way, but it also portrays a vast array of characters who all share this condition as well. Dislocation(s) abound in the diegetic world, and this is translated in the aesthetics of the book, which is also dislocated in the sense that it is protean, polyphonic, almost baroque in its irregularities, in one word utterly postmodern. Yet I argue that

dislocation, while it is prominent, does not lead to absolute chaos, and that the novel's postmodern lineage is complicated by metamodern elements – metamodernist literature often being called a “literature of reconstruction” (see Funk 2015) – which make of *Dancer* a highly hybrid object, one which invites its reader to be exposed to multiple aspects of dislocation while pushing them to collaborate, gradually relocating the disparate elements of the text to turn it into a functional, inclusive and hopeful novel.

I first observe how the characters clash against deep-set ideologies, which are often the cause for their dis(-)location(s). I then analyse how the text mirrors what it describes, examining the literary and linguistic dislocations at work, before studying the creative potential of dislocation, which can be highly subversive and hold the potential for inclusive reconstruction, both at the level of the plot and of the reception of the text.

Mots-clés : Irish contemporary literature – Colum McCann – dislocation – metamodernism – stylistics – polyphony – postmodernism

- **2024 – Journée des jeunes chercheurs ERIBIA.**

Université Caen Normandie, 25 janvier 2024.

Participation à une table ronde sur les parcours des jeunes chercheurs en sciences humaines.

- **2023 – Congrès SAES « Transmissions », atelier de la SSADA.**

Université Rennes 2, 1-3 juin 2023.

Titre de la communication : “**Transmission D/Gone Wrong: Questioning the Role and Power of Storytelling in *The Spinning Heart* (Donal Ryan, 2012).**”

Résumé : In Donal Ryan's 2012 novel *The Spinning Heart*, everything points to an utter failure of communication and, above all, of transmission. The story unfolds in an Ireland that bears the very recent scars of the fall of the Celtic Tiger and whose citizens appear disconnected from their culture, dreams and fellow Irishmen and women, which leaves a void that is gradually filled by tensions, secrets and hostility. The relationships between the characters, even when they are members of a same family or community, are tainted with intergenerational discord – sometimes even family hatred – and gossip, as telling stories often turns into telling lies (albeit at times unwillingly) and rumour-mongering, with potentially tragic consequences. For the reader confronted with such a text, developing sympathy for these characters therefore quickly emerges as a challenge, all the more so as this short novel of 155 pages is divided into no less than twenty chapters, each corresponding to a different narrator telling their story in the first

person, making it difficult for the reader to get in-depth knowledge of any of them. Understanding the text is made all the more complicated by the frequent – and often contradictory – echoes between the twenty chapters, forcing the reader to constantly make inferences and to make their way through this novel on their own since no uniting, all-encompassing narrative voice emerges to guide them in their perception of the story.

This talk will therefore raise the role, power and limits of storytelling as a factor of transmission in the novel.

Mots-clés : Irish contemporary literature – Donal Ryan – transmission – polyphony – readerly inferences – storytelling

- **2023 – Congrès SOFEIR « La présence du passé : questions de temporalité en études irlandaises ».**

Université de Lille, 9-10 mars 2023.

Titre de la communication : **“Ghosts of the past, ghosts of the future in Sara Baume’s *A Line Made By Walking* (2017)”.**

Résumé : Sara Baume’s 2017 novel *A Line Made By Walking* tells the story of Frankie, a depressed aspiring artist who faces a deep personal crisis. She is depicted as profoundly nostalgic about the past and in particular about her childhood and the simplicity of it. However, the reader soon comes to realise that Frankie’s present paralysis is triggered by the spectral presence of not only the past, but also of the future she had imagined for herself as a genius artist – which she is starting to understand will probably never exist. This character, who is at a loss over what to do next and over how to handle the responsibilities of adulthood, may be read as a metaphorical embodiment of her country, especially as her early mid-life crisis has spatial echoes. She indeed flees a bedsit in Dublin to settle temporarily in a bungalow in the countryside. Her trajectory might evoke post-colonial and post-Celtic Tiger Ireland, which oscillates between rurality and urbanity; it also reasserts the strength of the connection between sense of place and sense of time in Ireland. This talk interrogates spatio-temporal echoes in Baume’s novel – and in particular the spatial nature of the ghosts at hand – and their connection with liminality, at the scale of the character of Frankie but also, metaphorically, of the country itself.

Mots-clés : Irish contemporary literature – Sara Baume – spatiality – relational landscape – place – liminality – palimpsest – spectrality – paralysis

- **2022 – Colloque international “Uncertain landscapes’: representations and practices of space in the age of the Anthropocene.”**

Université de Strasbourg, 20-22 octobre 2022.

Titre de la communication : **“Portrait of the (Wannabe) Artist as a Depressed Young Woman in the Anthropocene: Spatialities of Crisis in Sara Baume’s *A Line Made by Walking* (2017)”**.

Résumé : In the conclusion of her volume *La littérature irlandaise au XXIe siècle : Matière, espace, environnement* (2021), Catherine Conan argues that alternative cultural modes of organisation in which spatiality and materiality are crucial elements are now predominant on the Irish literary stage. Sara Baume is one of those who indeed experiment with new artistic practices of space. Her 2017 novel *A Line Made By Walking* is named after a piece of Land Art by Richard Long and includes photographs and references to artworks; it translates a deep-set necessity to give aesthetic meaning to the spatialities her main character, Frankie, an aspiring artist, evolves in. In this novel, the nature of the spatialities at hand are uncertain since they oscillate between landscape, as they are heavily intellectualised and “artialised”, and place, since they are lived-in and infused with personal meaning. Temporal crisis – the protagonist faces depression at being confronted with adulthood – echoes spatial crisis as she temporarily moves to her late grandmother’s bungalow, where she uses art as a medium between her and the world.

This presentation therefore studies the relation between the landscapes of Frankie’s artistic mind and the spatial environment of her body as she faces a time of crisis, as well as to examine the way the confluence of the two may be key to her character’s trajectory out of this crisis.

Mots-clés : Irish literature – Sara Baume – spatiality – landscape – place – materiality – art – photography – aesthetics – physicality – multimediality – Anthropocene

- **2021 – Colloque international “Celtic Myths and Folklores in the Anglophone World.”**

Université de Toulon, 18-19 novembre 2021.

Titre de la communication : **“Narrative 4 and Fighting Words — The persistence of the folk tradition of storytelling through contemporary Irish writers Colum McCann & Roddy Doyle’s non-profit organisations.”** Co-communication avec Léa Boichard (Université Savoie-Mont Blanc).

Résumé et mots-clés : voir l’article du même nom, tiré de cette communication.

- **2021 – Congrès EFACIS “Ireland: Interfaces and Dialogues.”**

Charles University Prague, 1-4 septembre 2021.

Titre de la communication : **“Transcultural dialogue through connection: storytelling as a hopeful interface in Colum McCann’s *Apeirogon* (2020).”**

Résumé et mots-clés : voir l'article du même nom, tiré de cette communication.

- **2021 – Congrès SAES « Renaissance » , atelier de la SSA(DA).**

Université de Tours, 3-5 juin 2021.

Titre de la communication : **“Waterscapes and liminality: a stylistic analysis of Colum McCann’s spatialities of rebirth.”**

Résumé et mots-clés : voir l'article du même nom, tiré de cette communication.

- **2020 – Colloque international “Hospitalities, hostilities: narratives and representations.”**

Université Grenoble-Alpes, 20-21 novembre 2020.

Titre de la communication : **“Colliding hospitalities, transformative hostilities in *From A Low and Quiet Sea* (Donal Ryan, 2018).”**

Résumé et mots-clés : voir l'article « Céad Míle Fáilte? Narratives of hostility and hospitality in D. Ryan’s *From a Low and Quiet Sea*: ethics and aesthetics of inclusiveness », tiré de cette communication.

- **2020 – Congrès SOFEIR « Spectres et chimères ».**

Université de Reims Champagne-Ardennes, 13-14 mars 2020.

Titre de la communication : **“Spectral voices in Colum McCann’s ‘Thirteen Ways of Looking’”.**

Résumé et mots-clés : voir l'article du même nom, tiré de cette communication.

- **2018 – Journée d'étude « Équilibres à l'irlandaise ».**

Université Jean Moulin – Lyon 3, 19 janvier 2018.

Titre de la communication : « **‘There is always room for at least two truths’ : Entre dualité et art du compromis, à la recherche d’un espace de l’équilibre dans *TransAtlantic* de Colum McCann (section ‘1998 – para bellum’)** ».

Résumé et mots-clés : voir l'article du même nom, tiré de cette communication.

- **2017 – Congrès SAES « (Re)construction(s) », atelier de la SSA(DA).**

Université de Reims Champagne-Ardennes, 1-3 juin 2017

Titre de la communication : « **‘I desire this thinking body – /This charred bony flesh /Alive to its own span – /To turn into a street, a country’ : perception et appréhension de l’espace environnant comme moteurs de la (re)construction de l’identité dans *Dancer* de Colum McCann** ».

Résumé et mots-clés : voir l'article « Du bodyscape au mindstyle : (re)construction par le corps dans *Dancer* de Colum McCann (2003) », tiré de cette communication.

• **2016 – Congrès SAES 2016 « Confluence(s) », atelier de la SOFEIR.**

Université Jean Moulin – Lyon 3, 2-4 juin 2016.

Titre de la communication : « **Perspectives kaléidoscopiques : confluence(s) problématique(s) dans 'Thirteen Ways of Looking' de Colum McCann** ».

Résumé : Le titre de la novella “Thirteen Ways of Looking” tirée du recueil éponyme publié en novembre dernier par l’écrivain irlandais-américain Colum McCann semble une invitation explicite à considérer l’importance des angles d’approche et des perspectives. Treize façons de regarder : on s’attend à voir se croiser puis confluer autour d’une même thématique treize points de vue, issus du regard de treize personnages, au sein d’une œuvre chorale sur le modèle de *Dancer* (2004) ou de *Let the Great World Spin* (2009). Il s’avère cependant rapidement qu’il n’en est rien. La nouvelle s’éloigne des narrations chorales à points de vue internes multiples qui caractérisaient les derniers ouvrages de McCann. La thématique de la multiplicité, voire de la multiplication des perspectives, n’en est pas pour autant absente de la novella, au contraire. Dans un récit où bon nombre de voix se font entendre, à travers différents modes narratifs, c’est la vue qui prend toutefois une importance capitale, sous des formes qui elles aussi se multiplient, avec des conséquences sur le récit de nature thématique, structurelle et linguistique. Ces multiples lignes finissent-elles par confluer ? Inversement, la novella est-elle caractérisée par un manque, une absence et/ou un refus de la confluence ?

Mots-clés : littérature irlandaise contemporaine – Colum McCann – novella – perspective – stylistique – narratologie – prisme – prolifération – multiplication – confluence – diffluence.

• **2015 – Colloque international « En attendant l’utopie : l’Irlande et le désir utopique » / "Waiting for Utopia: Ireland and the Utopian Impulse".**

Université de Caen Normandie, 20-21 novembre 2015.

Titre de la communication : « **L’utopie sur le fil : lignes et trajectoires utopiques dans *Et que le vaste monde poursuive sa course folle (Let the Great World Spin)* de Colum McCann** ».

Résumé : Nombre de personnages mis en scène dans *Let the Great World Spin* (Colum McCann, 2009) sont des néo-habitants de New York, attirés par cette ville au fort potentiel utopiste ; cependant, le portrait de la ville présenté par le roman est tout autant marqué par un désenchantement tout dystopique. Cette communication vise à étudier les lignes dystopiques, verticales et horizontales, à l’œuvre dans le roman, ainsi que la manière dont ces lignes se retrouvent modifiées par celle constituée par le câble utilisé par un funambule, double de Philippe

Petit et personnage central, pour effectuer une traversée entre les deux tours du World Trade Centre. Ce câble et cette traversée ont pour fonction de constituer un point focal et nodal, qui crée et révèle des trajectoires utopistes permettant aux personnages de passer de « patriotes de l'ailleurs » à « citoyens du partout ». Sont étudiées la nature et la fonction de ces trajectoires, horizontales comme verticales, ainsi que la manière dont elles se recourent et se transforment pour redynamiser les lignes de fuite des personnages et du roman, dans une perspective inclusive et éthique, qui tend vers une quête de beauté et de solidarité. Une attention toute particulière est portée aux techniques narratives utilisées pour refléter, traduire et encourager la visée utopiste observable tant d'un point de vue intra- qu'extra-diégétique.

Mots-clés : littérature irlandaise contemporaine – Colum McCann – utopie – dystopie – lignes – éthique – stylistique – stylistique cognitive – empathie

• TRADUCTION DE L'ANGLAIS VERS LE FRANÇAIS D'ARTICLES SCIENTIFIQUES DANS LE DOMAINE DE LA GÉOGRAPHIE SOCIO-CULTURELLE

2007. SCHMUDE Jürgen, « Le ski sans montagnes ? Le tourisme de neige entre Alpes et snow domes ». In *Les sports d'hiver en mutation : crise ou révolution géoculturelle ?*, dirigé par Philippe BOURDEAU : 75-85. Paris : Lavoisier.

2012. DANSERO Egidio & Matteo PUTILLI, « De Ford aux Jeux Olympiques ». *Revue de Géographie Alpine/Journal of Alpine Research* vol. 100, n°4 : non paginé.

URL : <https://journals.openedition.org/rga/1839>

2012. GLORIOSO Romella S. & Laurence A.G. MOSS, « Origines et développement du concept de migration d'agrément ». In *Les migrations d'agrément: du tourisme à l'habiter*, dirigé par Niels MARTIN, Philippe BOURDEAU et Jean-François DALLER : 37-55. Paris : L'Harmattan.

2012. PERLIK Manfred, « Migration d'agrément et multi-localité – métropolisation en montagne versus revalorisation de la ruralité ». In *Les migrations d'agrément: du tourisme à l'habiter*, dirigé par Niels MARTIN, Philippe BOURDEAU et Jean-François DALLER : 69-96. Paris : L'Harmattan.

2012. SCHARR Kurt, Ernst STEINICKE & Axel BORSODORF, « Sochi 2014 : des Jeux Olympiques d’hiver entre haute montagne et littoral ». *Revue de Géographie Alpine/Journal of Alpine Research* vol. 100, n°4 : non paginé.

URL : <https://journals.openedition.org/rga/1745>

COMPÉTENCES EN TICE

- **Certification C2i2e** (2012)
- **Encadrement de tests TOEFL**, Centre Université Jean Moulin Lyon 3 (2016-2019).
Accueil des candidats, préparation des salles d’examen, surveillance du TOEFL IBT (Internet-Based Test) et gestion des problèmes informatiques pendant le test.
- **Formation et auto-formation à l’utilisation de plateformes et outils pédagogiques en ligne** : Pronote, Moodle, Kahoot, HotPotatoes (QCM et quiz), Wooclap, Discord, Mentimeter, GoogleDocs, Framapad, Dropbox, Nextcloud
- **Maîtrise du pack Office** (Word, Excel, PowerPoint, Notes...) et d’Audacity.
- **Conception d’affiches et de flyers** pour des événements universitaires et culturels.
- **Co-modération de la page Facebook du Département d’Études Anglophones** de l’Université Jean Moulin – Lyon 3.